

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo mówicie: Jak moglibyśmy go dopaść, tak by dało się znaleźć korzeń sprawy przeciw niemu?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo mówicie: Jak można by go dopaść? Jak znaleźć powód do wytoczenia mu sprawy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powinniście mówić: Czemu go prześladowujemy? Gdyż we mnie znajduje się korzeń sprawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecze nie mówicie: Czemuż go prześladowujemy? gdyż się przy mnie znajduje grunt dobrej sprawy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemuż tedy teraz mówicie: Przeszladujmy go a korzeń słowa najdźmy przeciwko niemu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiecie: Po cóż mamy go ścigać i w nim znajdować sedno sprawy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy mówicie: Jakże chętnie byśmy mu dopiekli i doszukali się w nim powodu do sprawy sądowej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówicie: Czemu go prześladowujemy? To przecież w nim tkwi sedno sprawy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powiecie: «Jakże możemy mu dorównać i ostatecznie rozwiązać jego sprawę?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy powiecie: "Jakże go mamy pognębić i jakiż powód do sprawy mu wynajdziemy?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж і скажете: Що скажемо перед ним? І в ньому знайдемо корінь слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybyście jednak powiedzieli: Czym go dalej będziemy prześladować, oraz, że korzeń rzeczy jest we mnie znaleziony;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówicie bowiem: 'Czemu go prześladowujemy? ', gdy we mnie się znajduje korzeń sprawy.